

ESPERANTO-TIDNINGEN

LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET

BALDER

GRUNDAT 1887



LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET
BALDERS FASTIGHET
STUREGAT. 8, STOCKHOLM

DRIFTIGA OMBUD
ANTAGAS.

Ålder: Balder är Sveriges äldsta, rent ömse-
sidiga livbolag.

Soliditet: Intet svenskt livbolag har starkare fon-
der än Balder.

Premier: Balders premier äro mycket låga men
beräknade på absolut betryggande grun-
der.

Vinst: Balders försäkrade ha erhållit större
vinst och tidigare än i de flesta andra
svenska livbolag. För en del äldre för-
säkringar har sammanlagda vinsten i
Balder uppgått till 50 å 60 procent av
samtliga erlagda premier. Å nya för-
säkringar lämnar Balder dels en förut-
beräknad, i enlighet med nya grunder
garanterad vinst vid försäkringstidens
slut, dels en redan efter 3 kalenderår
utgående årlig vinst.

**Försäk-
rings-
villkor:** Livförsäkringar för vuxna utan läkare-
undersökning gälla i Balder genast till
fulla beloppet vid dödsfall i alla akuta
sjukdomar, således även vid epidemier.
Dessa förmånliga villkor gälla utan be-
gränsning till vissa försäkringar och
visst belopp.

**Konstitu-
tion:** Balders försäkrade själva äga bolaget
och ha lämnats större möjlighet att
själva bevaka sina intressen än de för-
säkrade i något annat svenskt livbolag.

FONDER:

26,000,000

KRONOR

SVENSKA
ESPERANTO-TIDNINGEN
LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Redaktör: Henning Halldor.
Postadress: Fack 698, Stockholm.
Prenumerationspris: Helt år 2 kr.
Lösnummer 0,20.
Annönspris: 10 öre pr m.m.
Utkommer en gång i månaden.

Sveda Esperanto-Gazeto.

Redaktanto: Henning Halldor.
Adreso: Stockholm 1.
Анонсо pri korespondado kostas
2 respondkuponojn.

Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1

har till uteslutande ändamål det mellan-
folkliga hjälpspråkets utbredande och
befrämjande

Årsavgift för direkt anslutna medlemmar
kr. 5: — inberäknat prenumerationsavgiften
för Svenska Esperanto-Tidningen.

Ordförande: Paul Nylén, Huddinge.
Tel. 279.

Sekreterare: Henning Halldor, Frid-
hemsgatan 42, Stockholm.

Tel. kl. 9—5 228 64, efter kl. 6 e. m. Kungs-
holmen 1838.

Förlagsföreningen Esperanto

u. p. a.

Postadr.: Fack 698, Stockholm 1.
Postgirokonton n:r 578.

**De svenska esperantisternas eget
företag.**

Tillhandahåller all slags litteratur på och
om esperanto.

Prislista och upplysningar på begäran.

Svenska Esperanto-Institutet

Förrättar examen i esperanto.

Ordförande: Rektor S. Jansson, Sko-
gen 23, Lidingö Villastad.

Tel. Lid. v.-stad 295.

**Förlagsföreningen Esperantos
ombud.**

Borlänge: S. Aldén, A.-B. Skolmateriel.

Eskilstuna: Eskil Johansson, Telefonstation.

Falun: Ernst Ström, Box 36.

Gävle: Alb. Liljemark.

Göteborg: Anders Pettersson, Karl Gustafs-
gatan 36.

Hällefors: Paul Almén, Silvergruvan.

Hälsingborg: Gummessons Bokhandel, Sö-
dergatan 17.

Korsnäs: Karl E. Fahlgren, Box 32.

Kramfors: John Lindholm, Postföreningen.

Kristianstad: Nils Nordlund, läroverksadj.

Linköping: John Svensson, Snickaregät. 20.

Ludvika: E. Lundin, Box 429.

Malmö: Ture Gellström, Majorsg. 17.

Mjölby: Hasse Elfsten, V. Hargsvägen 20.

Nordingrå: Frans Quist, Torrom.

Nyköping: Charles Petersson, Folkungav. 15

Norrköping: Erik Johansson, Telefonstation
(hos Löfgren).

Nynäshamn: Karl Karlsson, Villagat. 18.

Nässjö: J. O. Nyström, Norlundagat. 3.

Ockelbo: A. W. Hultström.

Sandviken: Evald Forsberg, Norra Villa-
staden 20.

Sigtuna: Karl Karlsson, Klappslätt.

Skara: Redaktör Erik Bogren.

Stockholm: Förlagsföreningen Esperanto,
Luntånakarégatan 52, 2 tr.

— — Sjödings Eftr., Pappershandel, Malm-
skillnadsgatan 34.

Södertälje: Henning Larsson, Skogsidyllen.

Sundsvall: C. W. Sjögren, Nygatan 33.

Torskors: Fritiof Ahnfelt, Inglatorp.

Västerås: O. Dahrné, Hammarbygatan 2.

Örebro: Philip E. Jansson, Rådmanngat. 18.

Örnsköldsvik: P. Lundkvist, Mon.

SPRID ESPERANTONYCKLAR!

På varje ort i Sverige

önska vi lösnummerförsäljare. Efter-
hör våra villkor! Passa på att rekvi-
rera ett antal ex. av detta nummer!

SVENSKA ESPERANTO-TIDNINGENS
EXPEDITION.
Fack 698, Stockholm I.

SVENSKA

Klubo Esperantista de LM
La Biblioteko 1925

ESPERANTO-TIDNINGEN

LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

EN ESPERANTORÖRELSENS PIONJÄR.

Det är för oss en synnerlig glädje att bland S. E. F:s medlemmar från och med innevarande år kunna räkna en av de allra första esperantisterna i vårt land, stiftaren av Uppsala Esperantoförening, komminister S. A. Lundström, Jättendal.

Då det är av stort intresse för såväl oss som framtida generationer att erfara något om dessa tidiga händelser ha vi anhållit om tillåtelse att få publicera ett av komminister Lundström till redaktör P. Nylén riktat brev.

Hr Lundström skriver:

"Att jag från början kom att sysselsätta mig med esperanto, berodde på en ren tillfällighet. Vid ett besök i Lundeqvistska bokhandeln i Uppsala fick jag händelsevis syn på en liten broschyr om



Komminister S. A. Lundström.

esperanto av R. (?) Henriklundqvist. Jag bläddrade i densamma och blev genast intresserad av saken. Ett exemplar inköptes förstås och studerades ingående.

Därmed var jag vunnin för esperanto och började omedelbart göra propaganda för det nya språket bland mina studentkamrater.

Någon vidare framgång hade jag dock ej. En och annan började nog fundera på saken, men därvid stannade det för det mesta.

Emellertid lyckades jag sprida åtskilliga exemplar av ett propagandabladd, utgivet av A. F. Runstedt, numera teol. d:r och kyrkoherde i Gökhem, Skara stift, och några vänner vunnos för saken. Vi samlades på mitt rum å Allmänna studenthemmet, Johannes-

gatan 11, och beslöto att bilda Uppsala Esperantoförening. Det var väl år 1891 eller möjligen 1890. Hur många vi voro och vilka vi voro, kan jag egendomligt nog nu ej erinra mig. En av dem var fil. stud. Josef Frebärj, död som läroverkslärare år 1914. Troligen var en gottflänning vid namn Vennersten med. Till ordförande utsågs under tecknad.

Den nybildade föreningen förde i början en tynande tillvaro. En och annan ny medlem vanns, men något vidare stort intresse förefanns icke. Mera aktivt deltagande visade en ung student, Valdemar Langlet, som sedan kom med. Han torde för övrigt vara bekant. Kanske var han med redan vid föreningens bildande, men jag tror det knappast.

Själv stod jag i rätt livlig korrespondens med d:r L. Zamenhof liksom med en hel del esperantister världen runt. Tyvärr finnes ingenting kvar av denna brevväxling. Jag tillträdde nämligen år 1894 komministraturen i Jättendal och fick då andra intressen, vilket gjorde, att esperanto för min del lades på hyllan. Först för ett par år sedan började jag på nytt syssla därmed.

Under mitt sista år vid universitetet hade Uppsala esperantoförening växt till sig så pass, att den kunde tänka på att utgiva en svensk-esperantisk ordbok.

Förut hade en svensk översättning av d:r L. Zamenhofs "Vollständiges Lehrbuch der internationalen Esperantosprache" tillika med samme författares "Meza vortaro internacia-germana" utgivits av en ung studerande B. G. Jonsson

i Östersund, i vilket arbete jag i någon mån deltog.

Men det gälde, som sagt, att få till stånd en svensk-esperantisk ordbok, vilket ansågs vara av mycket stor betydelse för språkets framgång i Sverige. Herr V. Langlet och hans broder, artisten Filip Langlet, hade gjort en liten början härtill. Deras ordförteckning ställdes nu till mitt förfogande i aysikt, att jag skulle fullborda arbetet.

Jag hade emellertid på våren 1893 blivit prästvigd och såsom pastorsadjunkt missiverats till Tillinge i Uppland. Här arbetade jag hela sommaren med den nya ordboken, vilken trycktes å Uppsala Nya Tidnings tryckeri i samma format som den förut av B. G. Jonsson utgivna boken, som även tryckts där. Utarbetandet av ordboken var ganska mödosamt och krävde mycken tid. Med tillhjälp av ryska lexika måste jag ofta leta mig fram i d:r Zamenhofs "Plena Vortaro Rusa-internacia" för att finna en stor del av de ord, som ingå i ordboken.

Den lilla bokens titel blev: "Svensk-esperantisk ordbok, utarbetad av L*** och utgiven av Uppsala Esperantoförening". De tre stjärnorna beteckna, att vi varit tre herrar L. om den, nämligen V. Langlet, F. Langlet samt under tecknad Lundström.

Efter min avgång från universitetet blev hr Langlet den drivande kraften i föreningen, och arbetet med den lilla ordboken var mitt sista mera aktiva deltagande i esperantopropagandan. Såsom förut nämnts, flyttade jag våren 1894

Konferenserna i Paris.

Den 14—17 maj höllos i Paris tvenne för esperantorörelsen betydelsefulla konferenser, den ena om esperanto och handeln samt den andra om esperanto och vetenskapen. I vårt maj-nummer meddelade vi i en kort notis att dessa konferenser skulle hållas, men då det stod klart att vi här i landet icke hade några som helst möjligheter att bidra på något sätt till ett gott resultat av de nämnda konferenserna ha vi i övrigt förbigått dem med tystnad.

Men våra samideanoj i andra länder ha varit desto flitigare, och det visar sig nu att en verkligt storartad anslutning vunnits. Heroldo de Esperanto — som ingen intresserad esperantist bör sakna — rapporterar i n:r 39, 40 och 43 om konferenserna, speciellt handelskonferensen.

Den 14 maj hölls ett stort, högtidligt öppningssammanträde rum i Sorbonnes stora amfiteater under ordförandeskap av Charles Richet, medlem av franska vetenskapsakademien. Publiken uppgick till över 2,000 personer. Föredrag hölls av

till Jättendal, och min verksamhet blev av annan art.

Detta är nu, vad jag i en hast kunnat erinra mig från Uppsala Esperantoförenings första tid. Ehuru för närvarande strängt upptagen av taxeringsgöromål (såsom ordförande i två taxeringsdistrikt) har det varit mig ett nöje att låta tankarna gå tillbaka till ungdomstiden med dess ideella strävanden och framtidsvyer".

hr Daniel Berthelot, ävenledes medlem av vetenskapsakademien ("Esperanto och vetenskapen"), d:r Pierre Corret ("Trådlös telegrafe-ring"), hr André Baudet ("Esperanto och handeln"), alla på franska språket, samt av d:r Edmond Privat, som talade på esperanto. Sång, musik m. m. av framstående konstnärer ingick även i programmet. Alltsammans utsändes pr radio på både kort och lång våglängd.

Handelskonferensen öppnades av Paris handelskammares ordförande, Kempf, som hälsade handelsministerns representant hr Léonard. I sitt tal yttrade hr Kempf bl. a.:

"Esperanto är för den internationella handeln av avsevärt intresse, ty detta språk möjliggör att med ett minimum av möda korrespondera icke blott med köpare och säljare i ett enda land utan med alla marknader i världen.

Detta språk är, såsom vår rapportör hr André Baudet definierat, en verklig code för korrespondens och internationellt språk. Vi ha här ett nytt medel, vilket kan göra stora tjänster under förutsättning att var och en gör sig det lilla besvär som är nödvändigt för att lära sig det. Jag vill påminna om den tid, då katalogen över Paris telefonnät inte ens hade ett hundra abonnenter och då man väntade med att installera en apparat hos sig till dess andra hade börjat.

Nåväl! Samma tvekan har kännetecknat esperantos begynnelse; men sedan det trängt in i kretsar, vilka ha ett odiskutabelt in-

trasse av att använda det, ha dess framgångar blivit hastiga.

Export- och importhandeln har ej längre rätt att ignorerat det; det skall snart bli lika nödvändigt för den som telefonen?!

Sedan hälsningstal hållits av representanter för regeringar, handelskammare m. fl. valdes till konferensens ordförande hr Baudet.

På kvällen den 16 maj hölls den bankett, varvid handelsministerns representant hr Léonard tillkännagav att franska regeringen nyss beslutat erkänna esperanto såsom klart språk i inländsk telegraftrafik. Även konseljpresidenten Painlevé var representerad. Det var, enligt H. d. E., första gången franska regeringen representerades vid en esperantokongress och dess representant talade esperanto.

Även italienska, spanska, rumäniska, tyska, litauiska, kinesiska och ungerska regeringarna voro företrädade samt 115 handelskammare förutom ett stort antal mäsor, officiella ekonomiska institutioner och firmor från skilda länder.

Detta var något om handelskonferensens yttre förlopp. De som äro intresserade av att erhålla kännedom om förhandlingarna och deras resultat hänvisas till de utförliga referaten i Heroldo de Esperanto och Esperanto, Geneve. Redogörelser torde även komma att bli tillgängliga i broschyrform. Talrika värdefulla upplysningar om esperantos användning i praktiken lämnades på båda konferenserna, vilka det återstår att utnyttja i propagandaarbetet för vår idé.

Språkstrid vid arbetskonferensen.

Ur en dagstidning saxa vi följande, som visar hur behövt ett neutralt hjälpspråk är:

Då tyska regeringen i riksdagen förbundit sig att ånyo hos internationella arbetsorganisationen begära erkännande av tyskan såsom officiellt språk uttryckte sig ordföranden i socialförsäkringsutskottet vid arbetskonferensen dr Grieser oupphörligt på tyska.

I ett annat utskott krävde den tyske delegeraden att anförandena skulle översättas till tyska. Man tillmötesgick i början denna framställning, men under livligt bifall från talrika delegationer protesterade representanten för de svenska arbetsgivarna häremot.

På förmiddagen protesterade en del sydamerikanska delegerade mot vad de betecknade som försök att göra det tyska språket officiellt vid förhandlingarna. Den sydamerikanska delegationen protesterade hos Albert Thomas och förklarade att om tyskan fortfarande användes skulle de kräva användande även av det spanska språket.



Niaj perdoj.

Eks-poŝtoŝefestro Th. Florell, Mörby, mortis 75-jara.

Li estis multjara esperantisto kaj ano de nia federacio. Dum la jaroj 1903—1917 li havis sian oficon en Eksjö, la lastnomitan jaron li pensiigis kaj transloigis al Mörby. Ripozu li trankvile!

Ankoraŭ pri la libro de Ohlsson.

"Eĉ la suno havas makulojn", ankaŭ ĉe la plej bona verko oni povas trovi mankojn. En antaŭa numero mi havis la plezuron laŭdi la novan lernolibron de Carl Ohlsson; nun mi volas kompletigi mian recenzon per iom da rimarkoj kritikaj.

Se "ĉ egalas al eŭropa ch" (paĝo 17, par. 2), ĝi egalas al nenio, ĉar ekzistas angla ch-ĉ, franca ch-ș kaj germana ch-h, sed "eŭropa ch" neniel ekzistas!

La elparolo de la vokalo e ankaŭ bezonus sian paragrafon, sed ĝi mankas (p. 17).

La citaĵo el Genezo (paĝo 22) devas esti: "De nun tiel longe, kiel la tero ekzistos, semado kaj rikoltado, malvarmo kaj varmo, somero kaj vintro, tago kaj nokto ne ĉesiĝos (Genezo 8: 22)".

Estas vero, ke la akuzativo estas la sola kazo de Esperanto (p. 38); tamen oni sciis, ke kazo ĝi ne estas laŭ la ordinara historia signifo de tiu termino; ĉar la -n estas "vorto" kun propra signifo (sinonima al la prepozicio je).

En la ekzemplo (p. 49) "opinii, rigardi kiel..." la aŭtoro plivole devis plenigi la frazon per: "lertan dentkuraciston" — por pli grandigi tiamaniere la pedagogian valoron de la ekzemplo.

En par. 40 la -n klariĝus per "alta je tri metroj" k.t.p.

Pri la "tabelo" (p. 61) la subdivido de la finaĵoj ŝajnas al mi ne prospera. Tiel -es ne apartenas sub o sed sub a; ĉar -a estas sinonima kun de; ekz.: Samenhofa lingvo: lingvo de Zamenhof; tirana ago: ago de tirano; pro tio: de mi: mia.

Al (ki)o respondas o, (ki)u demandas pri a (plus o), (ki)es pri de o (:a), kaj (ki)a pri a (eca). Do la lastaj tri devus aparteni sub la rubriko a.

Ĉar "la vortfarado en Esperanto estas fondita sur la logika kaj senpera konstruo de ĉiu aparta vorto", tial en voje la -e signifas lokon, pro tio ke voj tion signifas; en nokte -e signifas tempon, pro tio ke nokt enhavas la ideon de tempo, k.t.p. La baza signifo de la finaĵo -e estas "en loko de", ĉar ĉiuj rilatoj bazas sur la plej konkreta, la loka. Pro tio ankaŭ la demanda vorto ki-e rilatas la lokon; kie: en kiu loko. Ĉar ki- nenian signifon havas krom la demandado, ĝi ne povas demandi pri maniero, tempo, kaŭzo aŭ multo, sekve tiujn cirkonstancojn devas esprimi speciala finaĵo. Pro tio ni bezonas la formojn (krom kie): kiel, kiam, kial, kiom. Se ĉe aliaj vortoj (radikaj) sufiĉas la finaĵo -e por esprimi ĉiujn cirkonstancojn (ĉar ĝi enhavas, potencie, ilin ĉiujn), kaj se oni ema por sistemigi diras, ke -e, -el, -am, -al -om estas subfakoj de la -e, oni ne forgesu, ke kie, kiel k.t.p. estas mem radikvortoj!

Esplorante zorgeme Esperanton, oni trovos, ke la vortklasoj de ĉi tiu lingvo ne tute konformas kun la vortklasoj de la naciaj lingvoj kaj do ne obeas ties regulojn. Ekzemple: la adjektivo "virina" estas ankaŭ sinonima al la genitivo de substantivo: "de virino"; la adverbo "[skribi] mane" signifas same kiel "[skribi] per mano", kvazaŭ la latina ablativo. Pro tio oni ne provu tro fervore enpremi la gramatikon de Esperanto en la

malvastajn formojn de la naci-lingvaĵo.

La -e en la ekzemplo: "Resti kun leono estas danĝere" (par. 31) respondas al la demando: kiel estas? (ne kia estas?). Pro tio la -e estas tute korekta formo, uzata laŭ la sama kaŭzo, kial oni diras france "je suis bien", ne "bon". Sekve, ne sole "el praktikaj kaŭzoj", sed ankaŭ (kaj precipe!) el la teorio de la lingvo Esperanto mem "danĝere" estas la prava formo!

La adjektivo, la -a, enhavas kune ĉion, kion ni devas esprimi, nur dise kaj laŭparte, per la tri demandiloj: kia, kies, kiu. Tiu tripartigo dependas de la manko de enhavo signifa de la demanda ki (kaj simile pri ĉiuj tabelvortoj). Sed pro tio ni ne difendu la adjektivan signifon (par. 56). Se ni forprenas unu lateron de triangulo, ĝi ne estos plu triangulo! Ne sole "virina" respondas al la tri demandoj: kia, kies, kiu, sed ankaŭ "mia" ĉiujn tri respondas.

La -j en "homoj" kaj -om en "tiom" (paĝo 65, par. 59) ne estas numeraloj. (Same kiel respondo tute ne estas demando, sed — male — la edzino de la demando.) Proporciojn ili montras, sed ili neiel kalkulas!

"Pund" (par. 60) devas esti "skålpund" aŭ "halvkilo".

"Danki p o r" — tiel skribis ĉiam Zamenhof (63: 5).

"Kiel — ankaŭ" (64: 1) devas esti "kiel ankaŭ", sen la streko!

Nu, tiuj miaj kritiketoj tute ne malpligrandigas la laŭdon pri la interesa verko pli frue de mi faritan.

Paul Nylén.

Sveda kroniko.

STOCKHOLM. Tri estonaj samideanoj, f-ino Helmi Dresen, s-roj August Jöger kaj Kaur, vizitis Stokholmon kaj restis tie dum tri tagoj. Ilin akceptis la delegito kaj s-ro Pehrsson.

BJUV. La 1-an de nov. 1924 nia samideano s-ro Axelsson el Häl-singborg faris paroladon en la popola domo ĉi tie. Post la parolado sin anoncis 14 personoj, kiuj deziris studi Esperanton. Je kunsido oni fondis studrondon, kiu estis sekciita al A. B. F. La studrondo kunvenis ĉiulunde dum la vintro. La kurson gvidis s-ro Albin Johansson el Ekeby.

Dum Aprilo ni finis la studadon kun malgranda festeno kaj poste fondis grupon. Kiel estraron oni elektis: Albin Johansson, Ekeby, prez.; Gust. Törnkvist, v. prez.; Gust. Telander, sekr.; Erik Ferm, kasisto, ĉiuj el Bjuv, kaj Edv. Nilsson el Billesholms gruva, v. sekr. La klubanoj kunvenas ĉiun duan lundon al aŭ kluba aŭ interparolada kunveno.

Ni diskutis la fondigon de espeeranta distrikto de Skanio. Ni pripensis kunvenon en Eslöv dimanĉe la 5-an de Julio.

Albiĉjo.

VEM ÄR VILLIG att bliva ombud för Sverige för Internacia Radio-Asocio? Det vore önskvärt, om någon intresserad radioamatör bland esperantisterna åtog sig denna uppgift.

Tillskriv förbundssekreteraren!



Den 5. maj försvarade hr Louis Poncet inför medicinska fakulteten i Lyon en doktorsavhandling över ämnet: "Tvangsvaccination och frivillig vaccination mot tyfus-sjukdomar och mot kolera i tjuguaått europeiska länder". Avhandlingen godkändes med gott betyg. Materialet till densamma har dr Poncet erhållit genom esperanto och esperantisters hjälp.

Vid medicinska fakulteten, kejserliga universitetet i Tokio, använda professorerna Seiho Nisi och Tomosaburo Ogata esperantotermer vid sina föreläsningar i stället för de tyska termer, som vanligen brukas.

En lärobok i farmakologi har utarbetats på esperanto av doktorerna H. Hajaši och K. Tamura.

Deutsches Reichsadressbuch für Industrie, Gewerbe und Handel, en stor tysk handelskalender utgiven av Rudolf Mosse, Berlin, innehåller fackregister på esperanto.

Nästa års internationella esperantokongress kommer att äga rum i Edinburgh, Skottland.

"Literatura Mondo", den i Ungern utgivna tidskriften, anordnade den 30 april en radioafton.

Den stora amerikanska radiotidningen Radio-News skall böja inför sammanfattningar på esperanto av viktigare artiklar.

Den danske representanten för

Internacia Radio Asocio, hr Paul Lendorff, har i Ingerslevgade 106, Köpenhamn B, öppnat en radioutställning. De som besöka Köpenhamn böra göra ett besök.

Libroj kaj Gazetoj:

KRIMINOLOGIO, de D-ro Rustem Vambéry. Tradukis el la hungara D-ro V. Toth. (Kulturo kaj Scienco.) Hungara Esperanto-Instituto, Budapeŝt. VI. Eötvös-u. 3. Presita 1924. 86 p. 16-oble 11 cm. Prezo: 1.50 h. oraj kr. (0.60 dol.).

Tre valora kaj interesa pritraktaĵo de la krimo kun ĝiaj kaŭzoj kaj de la puno kun ĝia historia evoluo el privata venĝo ĝis objektiva ago de la socio. La verko estas scienca, sed ne tiom scienca, ke tio embarasas la leganton; mi kiel laiko studis ĝin kun granda intereso kaj trovis ĝin tre instrua kaj kleriga. Estas ja bone, ke klerema homo havos okazon pli grandigi sian scion ankaŭ per scienca biblioteko Esperanta.

La fakaj terminoj uzataj estas ne multaj; ekz. "taliono": kompenso, pago per egalo kontraŭ egalo; "kompozicio": intercedo, kompromisado, ktp. La traduko estas zorge farita de fakulo.

P. Nn.

LA URBESTRO DE ZALAMEA, dramo en tri aktoj de Caldero'n de la Barca. El la hispana trad. Enrique Legrand. Montevideo, eldono de la aŭtoro.

KURORT HAPSAL, Estonujo. Prospekto en sveda lingvo kun belaj ilustraĵoj.

XVII-a Universala Kongreso de Esperanto en Genevo.

La programo estas publikigita en Heroldo de Esperanto- n-ro 47. Ni ankoraŭ ne sciigis pri partopreno de iu sveda samideano. S-ro K. Delstam, Pålshoda, intencas partopreni. Li deziras kamaradon dum la vojaĝo, sed li ne povas vojaĝi pli frue ol la 1-an de aŭg.

Nia propaganda kaso.

La decido de la lasta jarkunveno de S. E. F. pri fondo de propaganda kaso povas doni plej gravajn rezultatojn. Kiam la decido estis farita tamen neniu povis esperi ke jam post du monatoj ni posedus pli ol 1,200 kronojn en la kaso. Por tiu grandioza, ne atendita rezultato ni devas danki ĉian svedan samideanon s-ron Sam Jansson, kiu kolektis sur unu kartonon pli ol 1,200 kronojn.

Laŭ la deziro de s-ro Jansson la mono de li kolektita estas uzota por elbligi la eldonadon de la nova lernolibro, kiun li tradukis el la angla lingvo.

Ankaŭ aliaj samideanoj, s-ino Caroline Wieslander, s-ino S. Wallenström, s-roj Ernst Eriksson, J. Jonsson, O. Frode, kaj Karl Kloo pruvis grandan oferon, kaj ni el ĉi ilin dankas. Ni esperas ke se ĉiuj kunhelpas ni povos starigi kason, kiu estos sufiĉe granda por efika subteno de la agado de S. E. F.

Ni petas ĉiujn, kiuj ricevis monokolektkartojn, klopodi laŭpove por ilin plenigi kaj tuj poste sendi la monon.

Laboru por la bono de nia afero!

S. E. F:s Propagandafond.

Transport	108:60
Stockholms Esperantofören.	31:75
Oskar Frode, Borgholm	10:—
Sigrid Wallenström, Grängesberg	5:—
Caroline Wieslander, Förs-lövsholm	30:—
J. Jonsson, Tidaholm	25:—
S. Jansson, Stockholm	1,000:—
	Kr. 1,210:35

Stockholms Esperanto-Förenings Propagandafond.

E. Carlén	13:50
Hanna Hemberg	25:—

Medarbete i Svenska Esperanto-Tidningen!

S. E. F:s korrespondenskurser:

ELEMENTARKURS i 6 lektioner erhålles gratis.

FORTSÄTTNINGSKURS i 6 lektioner. Pris 5 kronor.

Anmäl Eder snarast!

Svenska Esperanto-Förbundet, Stockholm 1.

International Radio Manual.

På engelska. Pris 60 öre. Förlagsfö. Esperanto, Stockholm 1.

Passa på tillfället!

Av 1:a upplagan av ESPERANTO-GRAMMATIK av läroverksadjunkten Nils Nordlund realiseras ett femtontal exemplar till kr. 1:— pr ex.

La anoj de la filatelista sekcio de la esp.-kleriga unuiĝo SUPREN serĉas intersangon en la skandinavaj landoj. Adreso: SUPREN, filatelista sekcio, Wien, X, Laxenburgerstr. 13.

1925 års Prislista från Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

Alla postförsändelser adresseras en d a s t till Stockholm 1. Order överstigande 10 kr. försändas portofritt. Vid insändande av förskottslikvid för mindre order bifogas 10 proc till portokostnader. Inbetaln. å postgirokonto n:r 578 blir billigare än postanvisning.

Läroböcker, ordböcker m. m.

Lärobok i Esperanto av Paul Nylén. 1 —
Lärobok i Esperanto av G. H. Backman.
Slutsåld.

Lärobok i Esperanto av fil. kand. Carl
Ohlsson. 3,—.

Esperanto-Grammatik av läroverksadj.
Nils Nordlund 1,50.

Esperanto utan förkunskaper. Kurs i 8
lektioner av fil. lic. H. Skog. 0,25.

Kurs i esperanto för affärsmän av L.
Tell. 8 lösa blad. 0,25.

Nyckel till Esperanto. En miniatyrläro-
bok på 24 sidor. 0,10.

Esperanto-svensk ordbok av G. H. Back-
man. 3,—. **D:o** inb. 4,—.

Svensk-esperantisk ordbok av G. H.
Backman. 4,—. **D:o** inb. 5,—.

Kursa lernolibro av D:r E. Privat. 0,80.

Fundamento de Esperanto av D:r L.
L. Zamenhof. 2,—.

Fundamenta Krestomatio av D:r L. L.
Zamenhof. Denna bok bör varje espe-
rantist äga och studera. 464 sid. 3,25.

Vortaro de Esperanto av Kabe. 4,—.

Unua legolibro av Kabe. 1,50.

Esperanta legolibro av Magister Vilho
Setälä. Inb. 3,—.

Handledning i Esperanto av Magister
Vilho Setälä. Avsedd för svenskar att
begagnas tillsammans med Esperanta Le-
golibro. 1,75.

Esperanto-Gvidanto pri la publika inter-
komunikigado. 0,80.

Komerca Korespondo av J. Borel. 0,30.

Litteratur på Esperanto.

Belmont, Leo, Sonoj Esperantaj. Verser.
Belmont är en av de bästa stilisterna. 0,50.

Esperanta Biblioteko Internacia (E.B.I.)
Följande n:r finnas i lager: 1. *Legolibreto*;

en liten trevlig läsebok. 2. *Fabeloj de An-
dersen*. 6. *El la Biblio*. 9. *Praktika*

Frazaro. 13. *Bulgaraj rakontoj*. 16. *Ko-
merca korespondo*. 17. *Konsiloj pri higi-
eno*. 24. *La instituto Milner*. 26. *La*

intervidiĝo... 28. *Elzasaj legendoj*. 29
—31. *Sub la neĝo*. Tredubbelt häfte. 32.

La amkonkurantoj. Pris pr n:r 0,30.

Heyse, P., Edziĝa festo en Capri. 0,60.

Internacia Mondlitteraturo. 1. Goethe,
J. W. von, *Hermano kaj Doroteo*. Från

tyskan, 77 sidor. 2. Niemojewski, A.,
Legendoj. Från polskan, 74 sid. 3. Tur-
genev, I. S., *Elektitaj noveloj*. Från ry-
skan, 82 sid. 4. Raabe, Wilhelm, *La ni-
gra galero*. Från tyskan, 64 sid. 5. Hil-
debrand, *El la "Camera Obscura"*. Från

holländskan, 64 sid. 6. Irving, Washing-
ton, *El la skizlibro*. Från eng., 64 sid.

7. Chamisso, A. de, *Petro Schlemihl*. Fr.
tyskan, 82 sid. 8. Stamatov, G. P., *Nun-
tempaj rakontoj*. Från bulgariskan, 80 sid.

9. Šalom-Alehem. Perec, *Hebreaj rakontoj*.
Från hebreiskan, 78 sid. 10. Puškin, A.
S., *Tri noveloj*. Från ryskan, 67 sid.

Pris pr volym 1,40.

Ladevèze, R. de, Demandaro. En koncis
redogörelse för esperantos historia, litte-
ratur och organisationer. 1,30.

**Linnankoski, J., Bataio pri la domo-Heik-
kilä.** 1,—.

Luyken, H. A., Stranga Heredaĵo. Orig-
roman på esp. 3,50. **D:o** inb. 4,—.

Möbusz, A., Dokumentoj de Esperanto. 2,25.

Nitti, F., Eŭropo ĉe la abismo. 3,50.

Nova Testamento, inb. i klotb. 3,—.

Privat, D:r E., Vivo de Zamenhof. 3,—.

— — *Karlo*. 0,50.

— — *Historio de la lingvo Esperanto*. 1,25.

Shakespeare, W., Makbeto. 2,25.

— — *Hamleto*. 2,25.

Strindberg, Aug., Fraŭlino Julie. 0,75.

— — *Pario*. (Paria.) En enaktare. 0,25.

Propaganda.

Nationernas Förbund om Esperanto
såsom internationellt hjälpsspråk. Gene-
ralsekretariatets rapport till tredje dele-
geradeförs. 0,50. (Bokhandelspris 1,—.)

Propagandamärken med D:r Zamenhofs
bild. Pr 100 st. 1,—.

D:o med text "Oni korespondas en Espe-
ranto". Pr 100 st. 1,—.

Sv. Esperanto-Tidningen La Espero, lös-
nummer 0,20, prenumeration pr år 2,—.

Esperantostjärnor. Miniaturnål 0,40. Van-
lig mod., nål 0,60, knapp 0,75, brosch 0,60.

Med inskr. "Esperanto", nål 0,75. Rund
knapp med inskr. "Esperanto Lingvo In-
ternacia" 1,—. U.E.A. (endast för med-
lemmar av U.E.A.), nål 1,25, knapp 1,50.

Kvittenser för lokalföreningar (Medlems-
kort) pr block om 50 st. 0,50.

Esperanto är Radions internationella språk.

Radioamatörernas internationella union

antog vid sin första kongress i Paris den 14—19 april 1925 esperanto såsom internationellt hjälpspråk.

Unionen rekommenderade studium av esperanto,

esperantos användning vid utsändningar och i internationella radiotelefon- och telegramförbindelser,

att viktigare artiklar i radiotidskrifter förses med en resumé på esperanto, och slutligen

att esperanto tages i bruk för översättningar i tidskrifter och vid kongresser.

Esperanto har redan vunnit vidsträckt praktisk användning inom rundradion.

Ett stort antal radiostationer ha utsänt kurser i esperanto, många stationer ha regelbundna utsändningar av esperantoprogram och nästan alla stationer ha vid särskilda tillfällen utsänt föredrag etc. på esperanto.

Behovet av ett internationellt språk för radion

växer i kapp med rundradions utbredning.

Esperanto — det lättaste av alla språk —

fungerar redan såsom internationellt hjälpspråk. Det är därför naturligt att det antagits såsom radiospråk.

Lär Eder esperanto! Börja redan i dag!

Tillskriv SVENSKA ESPERANTO-FÖRBUNDET, Stockholm 1, och begär upplysningar!